

CLASSIC

王艳◎丛书主编
王艳◎主 编

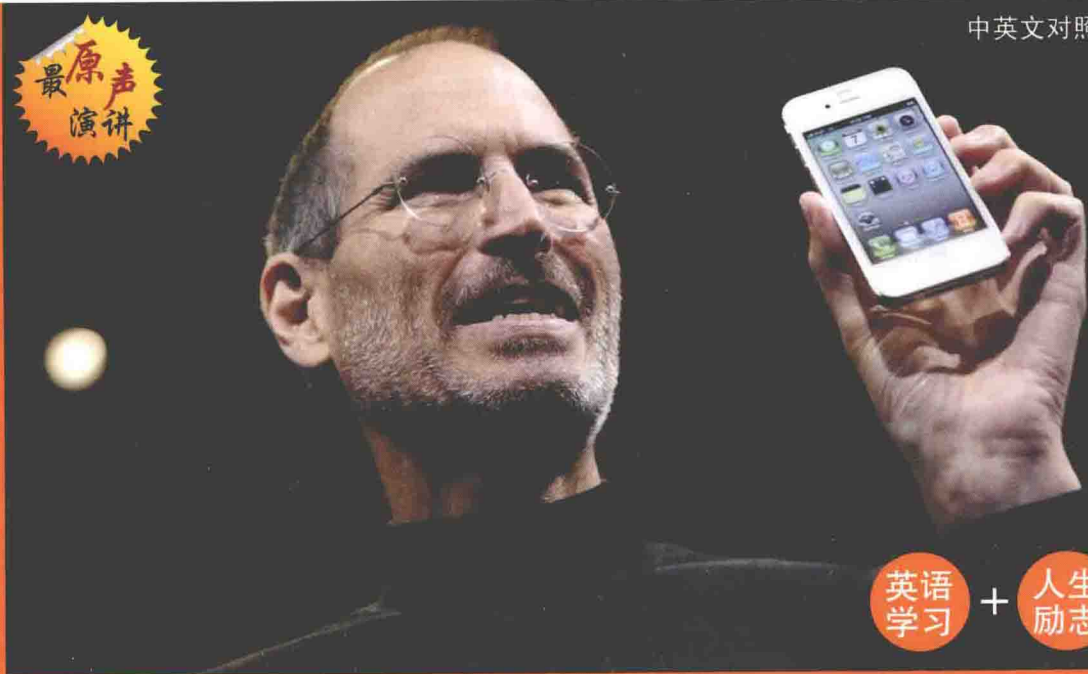
SPEECHES

每天30分钟
轻松听懂读懂名家演讲



中英文对照

最原声
演讲



英语 + 人生
学习 励志

相信, 做自己想做的事



大连理工大学出版社

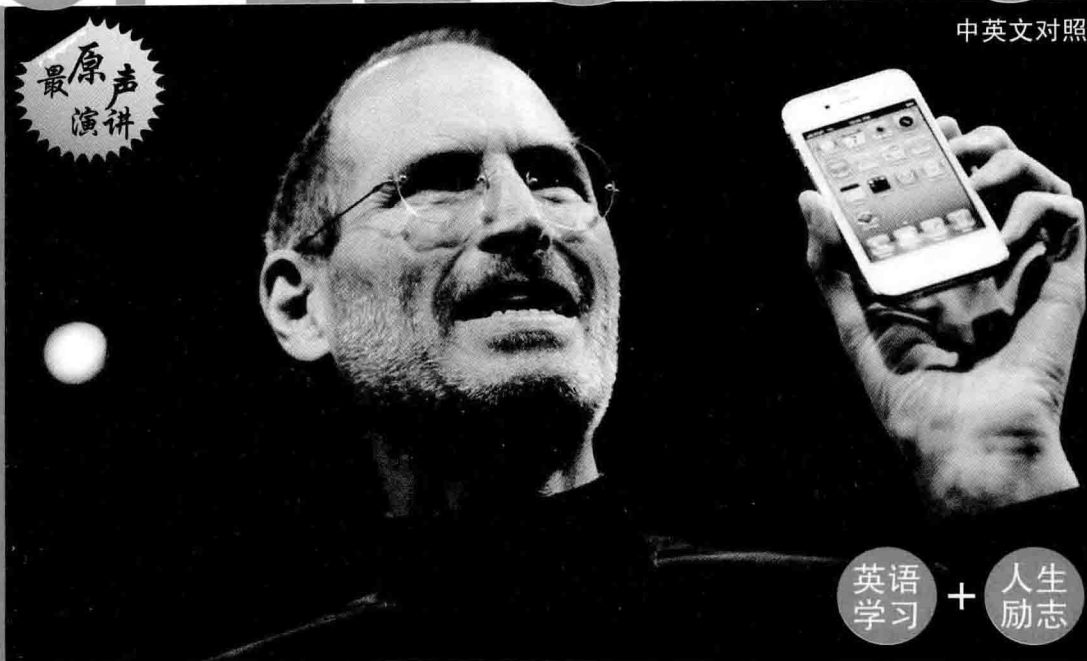
CLASSIC SPEECHES

每天30分钟
轻松听懂读懂名家演讲



中英文对照

原声
演讲



英语
学习

+

人生
励志

相信, 做自己想做的事



大连理工大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

相信, 做自己想做的事: 英汉对照 / 王艳主编. —
大连: 大连理工大学出版社, 2012.10
(每天30分钟轻松听懂读懂名家演讲)
ISBN 978-7-5611-7384-8

I. ①相… II. ①王… III. ①英语—汉语—对照读物
②演讲—世界—选集 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第248448号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路80号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84703636 传真: 0411-84701466

E-mail: dulp@dulp.cn URL: <http://www.dulp.cn>

辽宁星海彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 168mm × 235mm	印张: 16.5	字数: 290千字
附件: 光盘1张		印数: 1~6000
2012年10月第1版		2012年10月第1次印刷

责任编辑: 高颖

责任校对: 刁婷婷

封面设计: 嘉美和

ISBN 978-7-5611-7384-8

定价: 28.00元



前言 Preface

英语的学习不仅是脑力活，也是体力活，它不光需要用脑筋去“攻读”，更需要花时间去“熟练”。英语听力和阅读的输入训练是英语学习的关键环节，这是很多成功的英语学习者的亲身体会。有效地进行输入环节听和读的学习和积累，有助于我们对英语单词、句型及习惯用法的积累，有助于我们提高英语口语的流利程度，提高听、说、读、写、译多方面的能力。每天拿出来30分钟，走进名人的世界，听听读读这些原汁原味、震撼心灵的演讲，感受他们多姿多彩的人生，不仅英语水平会得到全方位的提升，同时也开启属于自己的精彩未来。

本系列丛书《每天30分钟轻松听懂读懂名家演讲》，是拥有海外游学背景并且教学经验丰富的几位高校英语老师从国外报刊、杂志、电视台等权威媒体精选名家的演讲而成，是您不可错过的具有“英语学习+人生励志”双重功用的英汉对照读物。

我们将这些名人演讲分为三册：

《每天30分钟轻松听懂读懂名家演讲：聆听，震撼心灵的声音》：这里呈现了大千世界芸芸众生的世界万象。有英国女王的圣诞致辞，有联合国秘书长的娓娓心声，有老虎·伍兹的坦白，有杰克逊的真我人生，也有奥巴马的政治演说等等。在这里学习者可以看到万花筒般的世界，这些不是天天发生在我们身边的事情，但是却会给我们启示。平凡生活，感动震撼了心灵。

《每天30分钟轻松听懂读懂名家演讲：相信，做自己想做的事》：这里呈现了无与伦比的思想力量，告诉我们所应持有的人生态度。乔布斯告诉我们要跟从自己内心的思想，而不被他人的模式束缚；RIC ELIAS通过其空难之后劫后余生的体验，弄清楚了他人生最重要的事是如何做一名好父亲；大卫·波莱通过出租车司机总结出了“情绪垃圾车法则”。通过积极的思维，生活会向积极的方向发展，人生就可以健康、美好、幸福。

《每天30分钟轻松听懂读懂名家演讲：坚持，直到成功的那一刻》：这里呈现了世界上各个领域成绩斐然的精英名人关于成功的演讲。迈克尔·乔丹的永远不说“绝不”给我们以斗志与鼓舞；钟彬娴的“我的成功得益于宝贵的中华传统文化”让我们领略了她的虚怀若谷和温文尔雅。演讲中所讲述的奋斗历程、成功体验、梦想与追求，无不给我们的心灵以极大的震撼和启迪。

本套丛书具有以下特色：

1. 榜样的力量

本书所选的演讲对象世界知名、形象健康，都是大家公认的某一领域的精英人士。为广



大读者传递积极向上、多样丰富的人生启迪。听读他们的演讲，读者会有更多的亲切感和认同感，学习兴趣自然高涨。

2. 内容的力量

本书编选的演讲内容，尽量避免过于生僻的专业领域知识，着重选择体现演讲者的智慧、人生理念、社会价值观等方面的信息。另外，对于某些过于晦涩难懂的内容，也做了适当调整。更加便于广大读者进行英语学习。

3. 知识的力量

编者把每篇演讲的篇幅尽量控制在同一长度，便于读者更有计划地学习。同时编者把每篇演讲的英文都做了全文翻译，并将重点词汇标注于英文旁边。在正文后，还辅以本篇演讲中应知应会的知识点睛，使广大读者能学有收获。

4. 方法的力量

按照编者设置的学习时间段使用本书，学习效果将更好。

● **轻松输入十分钟**：在仅有关键词（页面左栏）提示下，尽量不借助其他工具边阅读英文边听音频，了解文章大致主题思想（5分钟左右）。接着不看书再听一遍音频（4分钟左右）。最后复习单词（1分钟左右）。

● **有效学习十分钟**：对照中文译文和关键英文单词（页面右栏），边看中文译文，边听英文原声音频。可以根据自己的英文水平，以句子、句群甚至段落为单位停顿15~30秒。通过巩固和强化，听懂和读懂文章的意思（9分钟左右）。然后复习单词（1分钟左右）。

● **自由输出十分钟**：每篇演讲之后都有关键知识点的提炼，编者以数十年英语学习的经历、海外见闻、教学经验针对每一个话题倾囊而出，这是全书的精华所在（10分钟左右）。即使前面环节未能达到我们预期的效果，只要认真学习本环节，都会有所收获。

5. 科技的力量

编者投入大量的资金、时间和精力，开发了iPhone、iPad平台的配套学习APP。相比纸质图书，APP可以更便捷地查询、记忆；有更丰富的内容和更生动的互动学习形式。有iPhone、iTouch、iPad的读者可以到APP Store搜索“名人演讲录”下载本书配备的互动APP应用，随时随地学习。

请倾听这些地道流利、字斟句酌、最具感召力的声音，感悟他们的奋发激情。

我们不希望您仅仅成为某个成功者的粉丝去了解他们，而是为了将他们身上独特的闪光点挖掘出来。他们的睿智、勇敢、持之以恒和敬业精神是广大读者学习的榜样。对比成功者，再对照自己，每个读者都会在人生的成长中获得更多的感悟。

祝大家每天都有新收获！

编者

2012年9月



目录 Contents

- 1 Follow Your Intuition**
相信直觉..... 1
- 2 Let Go of Your Dreams**
放飞梦想..... 5
- 3 Ideals Are Like the Stars**
梦想是天上的星星..... 9
- 4 Never Give Up**
决不放弃..... 13
- 5 Stay as a Community to Change the World**
联合起来，共创美好人间..... 17
- 6 Intuition + Preparation + Hard work = Success**
直觉+准备+努力=成功..... 23



7	Smell the Roses 闻闻花香.....	27
8	Follow Your Passion, and Stay True to Yourself 追随热情，忠于自我.....	33
9	Rainbow in the Clouds 风雨中的彩虹.....	37
10	I Was Born Different 天生我不同.....	41
11	Win with Words 言语取胜.....	45
12	J.K. Rowling: The Fringe Benefits of Failure J.K.罗琳：失败的额外收益	49
13	The Universe Is Listening 宇宙在倾听你的声音.....	53
14	You Are My Little Prince 你是我的小王子.....	57
15	Steve Jobs' View Upon Death 乔布斯看死亡.....	63
16	The Prince and Princess Are Getting Married 王子和公主的童话婚礼.....	67

- 17 Because of Education, I'm Standing Here**
教育成就了我..... 71
- 18 Fear or Faith: Which Will Be Our Master?**
恐惧或信心，何者将成为我们的主宰？..... 75
- 19 The Moment of Crash Landing**
迫降瞬间..... 81
- 20 How to Become a Person You Admire**
如何成为一个你敬仰的人..... 85
- 21 In Forgiveness Lies the Stoppage of Wheel of Karma**
终止业力之轮的法宝——宽恕..... 91
- 22 My Love and Loss**
我的爱和损失..... 95
- 23 Value of Mistakes**
犯错的价值..... 101
- 24 How to Love Yourself**
如何爱自己..... 107
- 25 The Childhood Witnesses the Friendship Between Us**
童年时光见证了你我之间的友谊..... 111
- 26 Belief Always Precedes Action**
信字先行..... 117



- 27** **It Is So Painful When Mum Is Gone**
痛失母爱是如此令人悲伤 121
- 28** **Remember an Idol, an Idol for All**
缅怀一位偶像，所有阶层的偶像 125
- 29** **Wave Goodbye to the Garbage Trucks**
和垃圾车挥手再见 129
- 30** **Don't Destroy the Right Path Charlie Has Chosen.**
别毁了查理选择的正确的路 133
- 31** **Things That Made a Difference in My Life**
改变我命运的那些事情 139
- 32** **How Do I Make My Dream Come True**
我如何开始实现自己的梦想 145
- 33** **I Will Persist until I Succeed**
不达目的，誓不罢休 149
- 34** **Kids Being So Much Better Than Adults**
长江后浪推前浪 153
- 35** **Your Parents Are Proud of You**
可怜天下父母心 157
- 36** **An Unexpected Gift**
意想不到的礼物 161

- 37 **I'm a Mermaid (1)**
我就是美人鱼 (1) 165
- 38 **I'm a Mermaid (2)**
我就是美人鱼 (2) 169
- 39 **Thoughts Become Things**
想到就能做到 173
- 40 **Where's God's Perfection?**
上帝的完美究竟在哪儿? 177
- 41 **The Best Teacher I've Ever Had**
我一生中最好的老师 183
- 42 **The Last Lecture**
最后一课 191
- 43 **Born to Succeed**
天生我材必有用 195
- 44 **Looking at Past Limits**
回顾过去的限制 199
- 45 **The Hidden Power of Smiling**
微笑背后隐藏的力量 203
- 46 **Why I'm Rowing across the Pacific**
我为什么划船横渡太平洋 209



47	Finding Happiness 追求幸福.....	215
48	Shift to Happiness (1) 悲伤到幸福的转变 (1)	219
49	Shift to Happiness (2) 悲伤到幸福的转变 (2)	225
50	Nine Life Lessons from Rock Climbing (1) 攀岩中体会到的9个生命感悟 (1)	231
51	Nine Life Lessons from Rock Climbing (2) 攀岩中体会到的9个生命感悟 (2)	235
52	If I Should Have a Daughter 如果我有一个女儿.....	239
53	To Michael Jackson (1) 向迈克尔·杰克逊致敬 (1)	245
54	To Michael Jackson (2) 向迈克尔·杰克逊致敬 (2)	251

I learned to kind of follow the hunches even though you can't necessarily justify them or know where they are going to go.

我学会相信直觉，虽然无法判定其正确与否，也无法预料将来发展。



Follow Your Intuition 相信直觉

几年前，还没有多少人知道Twitter是何方神圣，如今，这个微博网站已经成为网络时代最新最热的明星。2008年印度孟买恐怖袭击案发生后，首先从现场传出新闻和图片的正是Twitter；大名鼎鼎的美国有线新闻网（CNN）也使用Twitter上的消息进行实时报道；美国总统大选中，奥巴马与希拉里都在Twitter上设立了主页；而奥巴马在入主白宫后，同样在Twitter上设立了白宫主页。对很多人来说，Twitter的突然崛起实在令人意外，对Twitter的创始人埃文·威廉姆斯（Evan Williams）来说，他的成功来自一连串幸运的偶然。

Background
Introduction
背景导读



venture /'ventʃə/
n. 风险

capital /'kæpɪtəl/
n. 资金

ramp /ræmp/
vi. 狂跳乱撞

present /'prezənt/
v. 呈现

justify /'dʒʌstɪfaɪ/
vt. 对...作出解释

critical /'krɪtɪkəl/
adj. 关键的

hunch /hʌntʃ/
n. 预感

trivial /'trɪvɪəl/
adj. 不重要的

update /ʌp'deɪt/
n. 更新的信息

fundamental
/'fʌndə'mentəl/
adj. 基本的

momentous /məu'mentəs/
adj. 重要的

mundane /'mʌn,deɪn/
adj. 平凡的

primary /'praɪməri/
adj. 最早的

Four years ago, on the TED's stage, I announced a company as working with at that time called Odeo. And because of that announcement we got a big article in the New York Times which led to more press, which led to more attention, and me deciding to become the CEO of that company, whereas I was just an adviser and raising around **venture capital** and **ramping up** a hiring.

One of the guys I hired was engineer named Jack Dorsey, and a year later, we were trying to decide which way to go with Odeo. Jack **presented** an idea that he had been thinking around with for a number of years based around sending simple status and updates to friends. We were also playing with SMS at the time of at Odeo. So we kind of put the two into together. In the early 2006, we launched Twitter as a side project to Odeo.

Now, it is hard to **justify** doing a side project at a startup where focus is so **critical**. But I had actually launched Blogger as a side project to my previous company thinking that it was so little thing we do on the side. And it ended up taking over not only the company but my life for the next five or six years. So I learned to kind of follow **hunches** even though you can't necessarily justify them or know where they are going to go. And that's kind of what is happening with Twitter time after time. So for those of you unfamiliar, Twitter is based around very simple, seemingly **trivial** concept: you say what you are doing in 140 characters or less. And people who are interested in you get those **updates**. If they are really interested, they get the updated as a text message on their cell phone.

So for instance, I may Twitter right now that I am giving a talk in TED, and in my cases, when I hit "send", up to 60,000 people will receive that message in a matter of seconds. Now, the **fundamental** ideas that Twitter lets people share moments of their lives whenever they want, either the **momentous** occasions or **mundane** ones. It's by sharing these moments as they are happening that let people feel more connected and in touch despite distance in the real time. This is the **primary** use we thought Twitter from the beginning and what we got excited.



Effective Study

有效学习十分钟

四年前，在TED的讲台上，我介绍跟人合作了一间公司名字叫Odeo。因为那次演讲，我们得到了《纽约时报》的大幅报道¹，引起广泛关注²。然后，我决定出任Odeo的首席执行官，那时候我其实只是个顾问，然后开始筹集资金³，四处招募人才。

工程师杰克·杜西就是我那时雇佣的员工之一。一年后，我们开始思考Odeo未来的发展。杰克提出了他多年来⁴一直想实现的构想：基本上就是把即时更新的现况发给朋友们看。当时在Odeo，我们也做短信服务，所以我们把两者稍作整合。2006年初，我们把Twitter当作Odeo的副业⁵推出。

现在很难说搞副业是不是个好主意。因为对于新创立的公司⁶，专注是至关重要的。但我也曾经在我之前创立的那家公司推出Blogger这样一个小型产品最后它竟然成为公司甚至是我接下来五六年里工作的重心。我从中学就学会相信直觉⁷，虽然无法判定⁸直觉是否正确，也无法预测未来发展。这种情况有一次发生在了Twitter身上。对那些不熟悉Twitter的用户来说，Twitter其实是基于非常简单、毫不足奇的概念：用140个以内的字⁹说出正在做的事情。这样对你感兴趣的人就会收到这些更新信息。如果他们非常感兴趣，他们可以在手机上用简讯接收新的信息。

比如说我现在用Twitter发一条消息，说我正在TED演讲，当我按¹⁰“发送”，几秒内就会有近6万人收到这则信息。Twitter的基本理念是让大家随时随地分享生活点滴，无论是意义非凡的大事还是平凡琐事。正是通过即时分享，让大家即使在现实中有距离，也有彼此关联和保持联系¹¹的感觉。这是我们最初对Twitter的让人激动的设想。

1. press
2. attention
3. raise around venture capital
4. a number of years
5. side project
6. startup
7. follow hunches
8. justify
9. character
10. hit
11. in touch



10 min

Smooth Output

自由输出十分钟

1. 在美语口语中，kind of (kinda) 的用法非常多而且非常灵活，后面可以接动词，形容词等等。将“kind of”看作一个普通的副词，意思是“有点儿，有一些”，这样你就很容易理解为什么它后面可以接动词，形容词了。听听埃文·威廉姆斯的演讲，看看kind of是如何被运用的。
 - So we kind of put the two into together.
 - So I learned to kind of follow the hunches even though you can't necessarily justify them or know where they are going to go. And that's kind of what is happening with Twitter time after time.
2. 在这篇演讲中，作者用了end up doing这个短语，要给end up doing一个完美的中文解释不是件容易的事，美国人经常是随口就说出来，不需要做太多的考虑，现在我给大家举个例子，相信你一定会马上明白这个句型的奥妙。或许很久没有出去游玩的你曾经想趁五一放假找三五个好朋友一道出门，于是你询问他们的意见，一个说人太多，应该找不知名的地方野餐露营；另一个说，太累了，还是找个就近的地方；一个说，那就改成购物；另一个说，没钱；一个说，出去吃饭，另一个说，没劲；最后，只好你们哪儿都别去，老老实实地待在家里陪父母看电视。这就叫作You ended up staying at home. 怎么样？这一番讲解之后，你对end up有了充分的了解了吧。
3. 比较一下东西方文化，不难发现美国人似乎更感性、更跟着好奇心走 (follow one's curiosity)，更跟着感觉走 (follow one's heart)，跟着直觉走 (follow the hunch)。一般来说女人比男人更有“直觉” (intuitive)，所以当女人的直觉 (intuition) 告诉她自己的老公脚踩两只船的时候 (see the other woman on the side)，基本上这个事就八九不离十了。接下来女人需要的可不是冲动，而是理性了，权衡利弊 (make a list of pros and cons)，计算好婚姻经济学中的每一笔账，才能迈出下一步。所以当一个人女人告诉你 “I have a gut feeling...”，你最好是信吧！(You'd better buy it.)

Your Task 给你的任务

Do you often go to Twitter? How does technology change your life?

你经常浏览微博吗？谈一谈科技是如何改变你的生活的？

Everything is possible and success can be as great as the size of your imagination.

一切皆有可能，你的想象力有多大，你的成功就会有有多大。



2

Let Go of Your Dreams 放飞梦想

“巾帼不让须眉”、“谁说女子不如男”，雅芳总裁钟彬娴（Andrea Jung）就是这些古语的最佳例证。作为一名职业女性，她被评选为全球25位最有影响力的商界领袖之一，三度入选全美“最有影响力的50位商界女性”排行榜。让我们分享一下这位成功的华裔美国女性是如何解读梦想与成功的，看看你内心里那盏“希望的明灯”是否可以从此被点燃。

Background
Introduction
背景导读



Easy Input

轻松输入十分钟

Hard work is **essential**, but all the hard work in the world won't take you anywhere unless you know where it is you want to go.

That's why it's so important to have a dream. This is the final important quality of leadership. Everything great that has ever happened in this world began with a dream.

Avon has big dreams. In fact our company theme this year is "Dream Bigger". We want to be number one in beauty worldwide and number one in satisfying our customers and sales **representatives**. We want to be the best place to work. We want to be the leader in philanthropy. And we want to be one of the world's most successful companies.

I have a personal dream as well. My dream is to make a real difference for women all over the world and to help transform lives. Every time a woman opens an Avon Beauty Boutique, we are making her dream of business ownership come true. This is the dream of **unlimited** opportunity. This is the dream of hope. It is also the dream of China, where everything is possible and success can be as great as the size of your imagination.

In many ways the dream of China is really the biggest dream of all and it's a dream we all share. And we're not alone. The dream of China has captured the world's imagination since the beginning of history. From Columbus to Marco Polo, explorers have traveled long and far to **unlock** China's mystery and discover its riches.

The dream of China is a gift given to each of us as part of our cultural **heritage**. As China **emerges** as one of the world's leading powers, this dream grows stronger and brighter every day. The world is looking on in awe. And nothing makes me prouder than to watch this growth and success. Nothing makes me prouder than to know that this is my culture. Like all of you, I am very proud to be Chinese, and very grateful that I have been given the gift of this wonderful heritage. It is a gift that serves as a source of strength and as a guiding **compass** every single day in my life and in my career.

essential /i'senʃəl/
adj. 必要的

representative
/ˌreprɪ'zentətɪv/
n. 代表

unlimited /ʌn'limitɪd/
adj. 无限制的

unlock /ʌn'lɒk/
vt. 开启

heritage /'herɪtɪdʒ/
n. 传统

emerge /i'mə:dʒ/
vi. 浮现

compass /'kæmpəs/
n. 指南针